

【報告封面格式】

教育部人文社會學科學術強化創新計畫

【經典研讀課程：在地與全球視野下的作家手稿專題研究】

成果報告

補助單位：教育部

計畫類別：※經典研讀課程

經典研讀活動

執行單位：國立中央大學人文研究中心、中國文學系、英美文學系

計畫主持人：康來新教授

易鵬副教授

執行期程：97年8月31日至98年7月31日

日期：中華民國 98 年 7 月 20 日

撰寫內容

一、計畫名稱

「經典研讀課程：在地與全球視野下的作家手稿專題研究」

二、計畫目標

(一)以「作家」手稿學為名的研習活動(2007年4月18日至2007年6月15日，見附件)創新而好評，此次成功經驗，值得後續性的教研發展。

(二)以手稿學探究經典文本的前世與今生，可開創新局。本課程主要以現代作家手稿研究為主，試圖藉由中國版本，訓詁，校讎傳統等學問，與西方因應19世紀始對作家個人創作活動與寫作過程的研究，在二十世紀晚期發展出來的手稿研究模式，做理論的交談與實務的比較，同時兼及本地及當下從事與手稿，典藏，研究活動相關的學者與專業人士，以便進一步開拓視野。

文本或正文(text)是二十世紀西方文學批評與歐陸哲學轉折的重要立足點或戰場之一。但在結構解構大師於二十一世紀紛紛花果凋零之際，各種批評典範，從新馬克斯主義、文化研究到解構主義本身，也開始調整腳步，內化之前各種理論典範，與再次檢視傳統議題，以便面對典範的再造。

從歷史角度而言，手稿研究橫跨古典與現代，涉及文獻、檔案等觀念與理論，同時又包括保存、運用與科技等層次。如果我們在此一所謂「後理論」時代，欲面對過去，思考未來，則「文本」此一觀念是最佳的試金石：文本不但總結上一世紀理論爭論之處，同時，如果我們從「手稿」作為第一階段的主要議題與切入點，那麼文本概念，就可以擴展至跨時代、跨文化、跨學科、結合理論與實務、個案研究與抽象探討等向度，如此文本的前世與今生或許可以在手稿研究的探索中體現。如果我們將手稿學視為對於一種更廣沿與因應新時代變化而正在成形中的文本研究，則手稿研究不只是可視為在西方後理論時代，新文本研究典範的雛形，甚至在中文研究的領域之中，廣義的手稿學研究概念，也有其承先啓後的意義。

(三)讓台灣現代作家接軌國際手稿學，可再造經典研讀價值，並深化其學術內涵。

不論是中世紀手抄本、版本學的系譜探討，到莎士比亞劇本各種「對開」（folio）或「四開」（quarto）版本比較與研究，均是文學在創作主題討論之外，對於資料保存、文本建制、創造過程、作品文本傳播演義（transmission of texts），乃至作品之外世界的出版、編輯、接受的最好縮影之一。在前現代（pre-modern）的「手稿」概念下，涉及的概念，可以有版本學（textual criticism）、手抄本之文本形式、手抄本作為作品流傳方式等議題。從現代角度而言，上述前現代文本現象於形式，其實與一些理論重點相關：因為時代與時間問題，現代人至為重視的「原本」，原始文本，與「複本」，複製文本，兩者之間差異，勢必難以成立。不論是西方傳統或是中國傳統，在大量印刷未普及之前，手抄本之形式，勢必挑動「複製」－「原本」，「私密」－「公開」（手抄本是較強調私密性、精英性流傳方式，相對地，印刷文本的出現，代表的是大量公開複製與靈光 aura 的消失），「口傳」（orality）－「書寫」（literacy）等議題。「原本」的不確定性，使前現代作品以編輯、改編、版本等問題，移置、替代現代之文本問題。這也是說，除上述議題外，編輯、改編、版本，不論是現代或是傳統，西方或東方，均為重要。但是前現代文本，因為其特殊手稿文本形式，在現代之前，就已展現出來。而對我們的挑戰是在於我們是否可以借助，「手稿」，此一概括性觀念，重新檢視不同時代與不同文化之現象。簡言之，前現代「手稿」一方面主要以版本、抄本、流傳、編輯等層面展現出來。但另一方面，這些議題並不會在現代文本的出現之後，就銷聲匿跡，他會在西方，在東方，在現代與在古典的傳統中再次出現——透過手稿，也許我們得以檢視文本跨越時空的無意識層面。

三、導讀

在上學期五講一訪的學習中，我們得知：翁方綱有關四庫全書提要的手稿研究，更加強證實清代學術由「宋」轉「漢」的朝廷介入，此其一；乾嘉學派建立了尺牘問學的機制，有類於西方學術期刊的雛型，此其二；莎氏戲劇全開與四開的分野，戲劇與十四行詩的公/私區別，此其三；現代作家手稿學之於文本發生學，之於國族意識之打造，之於精神系譜之建構的種種關係，此其四；張愛玲參詳脂批手抄本以推論《紅樓夢》的創作歷程，此其五；臺大特藏室諸多洋裝、線裝、羊皮等帝大時期的文化資源，以及臺靜農、林文月、王文興等知名學者作家捐贈的手稿，此其六；至於「現代性」一方面是指時間軸的中古，前現代與現代，另一方面，也是「現代性」的學術探討，當然若能與時俱進，養成「現代性」的學術本事，則更是收穫。

我們累積了上學期的經驗，這學期將課程學分數由一而三，層級也從大學部升為研究所，為了兼顧理論與實踐，我們將用心規劃原始材料的實習操作，如：張夢機老師的手稿、琦君手稿、臺大、清大、國家文學館的特藏，……為擴大視野，還與本校人文研究中心合作，開設「蛻變」的系列講座，俾由素描、油畫的視覺文化研究得到啟發。

一、第二學期安排之課程如下：

壹、名人名家手札/稿			
2/23	林文月老師	窺見從前的我：重覽手稿感言	影音檔
3/2	莊宜文老師 尹子玉老師 解昆樺老師	琦君書信集的選編 葉榮鐘古典詩稿的細讀 賴和新詩稿的探尋	
3/23	許秦蓁老師	劉訥鷗日記及其他	
4/27	楊儒賓老師	手札的價值—從焦竑到蔣經國	現場真蹟展示
貳、名典名著寫/抄本			
3/9	萬金川老師	佛典寫本學導論—若干跨文化與根源性的思考	
3/16	孫致文老師	佛典寫本學示例—上海博物館藏支謙譯「《佛經維摩詰經卷上》」殘卷	
5/2	周樹華老師	莎士比亞的版本問題—以哈姆雷特劇本為例	移地臺大圖書館
5/4	劉廣定老師	閱讀《紅樓夢》「原本」經驗談	
參、書本/文本讀寫事			
3/30	趙飛鵬老師	漢字閱讀圈的圖書版本學	
4/20	楊玉成老師	販讀---文學評點與印刷文化	
5/18	秦曼儀老師	歐洲近代書籍與書寫文化史	
6/1	易鵬老師	文本與創作	
6/8	易鵬老師	文本發生學	
肆、馮鐵教授手稿學			
6/15	馮鐵教授	“lecture: Problems and Issues in Editing Modern Chinese Manuscripts and Texts” 問題與案例：中國現代作家的手稿與文本	主持人：李瑞騰 院長
6/17	馮鐵教授	An Attempt at a Model Edition: Feng Zhi's Last Poem” 馮至最後一首詩的編訂	對談人：呂正惠 教授
6/19	馮鐵教授	” panel discussion: How Does the Ideal Edited Text Look Like? Examples from Ba Jin, Ding Ling and Lai He.” 理想文本何所似？以巴金、老舍、賴和的文本編訂為例	與會者：鄭邦鎮 館長、陳益源 教授、陳建忠教 授。 移地國家臺灣文學 館

伍、另類手稿素描論			
4/17	謝佳娟老師	「素描/設計」概念在十七世紀中葉至十八世紀初英國的形成與轉化	人文中心蛻變講座系列
4/17	宋文里老師	「形成與成形：任意圖的一條發展之途」	人文中心蛻變講座系列
陸、學期報告:文本生命史八例			

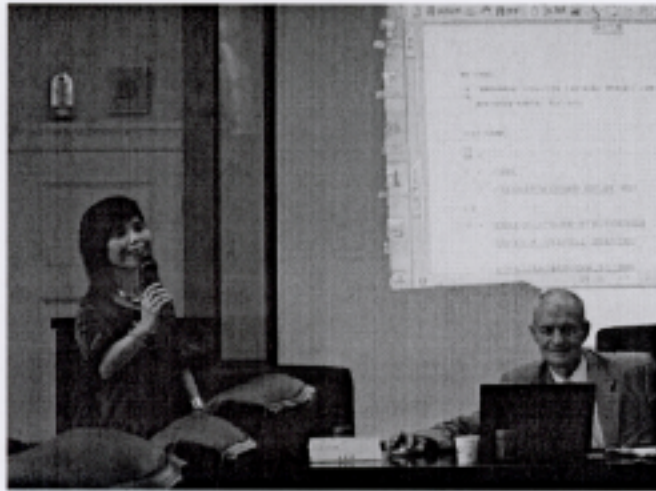
二、課程活動相關照片：



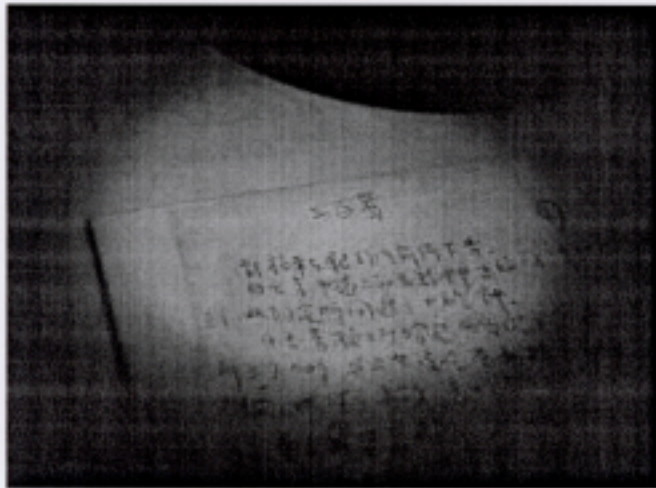
(楊儒賓老師現場真蹟展示)



(易鵬老師教授文本發生學)



(康來新老師與馮鐵教授於國立臺灣文學館)



(國立臺灣文學館內手稿參訪)

三、邀請國際學者馮鐵教授來臺交流

6/15 Problems and Issues in Editing Modern Chinese Manuscripts and Texts

中國現代作家的手稿與文本

主持人：李瑞騰院長

6/16 臺灣大學圖書館特藏組參訪：臺靜農手稿及其他

6/17 An Attempt at a Model Edition: Feng Zhi's Last Poem

馮至最後一首詩的編訂

對談人：呂正惠教授

6/18 清華大學圖書館參訪：紀剛手稿

6/19 How Does the Ideal Edited Text Look Like? Examples from Ba Jin, Ding Ling and Lai He. 理想文本何所似？以巴金、丁玲、賴和的文本編訂為例

與會者：鄭邦鎮館長、陳益源教授、陳建忠教授

(協辦單位：國立臺灣文學館、成功大學)

四、 研讀成果

(一) 舉辦國際論壇達成國際交流

國際論壇內容

2009年6月19日週五

臺南，國立臺灣文學館

主辦單位：中央大學中文系、英文系、人文研究中心、發展國際一流大學及頂尖中心計畫之「記憶與知識生產」

協辦單位：國立臺灣文學館、成功大學中文系

康來新教授（中央大學中文系）

臺南此行哪裡來——中大的研究計畫與教學實驗

馮鐵系主任（德國波鴻魯爾大學中文系）

How Does the Ideal Edited Text Look Like? Examples from Ba Jin, Ding Ling and Lai He
理想文本何所似？以巴金、丁玲、賴和的文本編訂為例

鄭邦鎮館長（國立臺灣文學館）

國家典藏怎麼辦——臺灣文學館的想法與作法

陳建忠教授（清華大學臺灣文學所）

除了賴和還有誰——清大臺文研究的手稿意識

陳益源主任（成功大學中文系）

古往今來「稿」什麼——成大人文領域的文獻成果

(二) 文本生命史八例

透過一學期的課程指導與活動、講座系列，修課學生於期末繳交論文如下：

周佩芳 鍾理和〈夾竹桃〉孤本及手改情況初探

楊雅儒 假「手稿」與「版本」之發生——論平路〈手稿〉與張大春《城邦暴力團》七個結局版本

陳儀 從日記到手記與遺書：閱讀邱妙津《日記》——以手稿學的觀點切入

卓佳燕 從部落格到情書系列——袁瓊瓊的文本發生及其創作歷程

黃雅莉 作家手稿與文本發生——以張愛玲《色，戒》、《小團圓》為例

謝吟芳 民族誌與散文發生——以三毛沙哈拉威人生活書寫為例
江秀琴 發生的軌跡：季季小說中的自傳性書寫
袁婉禎 賴和手稿研究——以〈流離曲〉為例

五、 議題探討結論

經過許多學有專精學者對於傳統與現代手稿，從中國與西方的觀點初步探索之後，有以下幾個重點，可作為未來研究之大方向，雖無法等同於確定結論，但也視為未來研究之參考架構。

- (一)、手稿研究首需分辨傳統與現代手稿概念。
- (二)、後者概念與現代之文本理論與創作關有密切關連。
- (三)、手稿研究與閱讀以及出版史研究，亦有相當關連。
- (四)、整理、釐清、分析、比較與建立基本之手稿關鍵術語與手冊是基本工作之一，藉此可以澄清從傳統到現代手稿之歷史與基本立場之不同。
- (五)、手稿研究需與實務結合，此實務之熟悉一方面與手稿研究之特質有關，另一方面也將顯現，有關文獻典藏政策，專業狀況等各方面之情形。
- (六)、手稿課程亦應朝向學程乃至專業學位方向發展，以展示對於本土文化之保存與運用之永續重視。

六、 目標達成情況與自評

承續上一學期一學分的課程經驗與專家學者交流，這學期擴大為三學分，開設於碩博班，整學期的課程架構跨越東西半球，從古典到現代，讓學生穿越古今中外，從手稿、佛典寫本、版本、印刷術、素描、當代詩人、小說家手札、書信、日記等等開拓視野，也實際閱讀文本發生學相關理論，學習操作相關文本，並有機會邀請德國波鴻魯爾大學東亞系系主任馮鐵學者前來進行為期一週之系列活動，此外，也參訪臺灣大學圖書館特藏組、清華大學紀剛手稿、國立臺灣文學館手稿珍藏庫房……整體而論，課程規模、架構較之第一學期完整詳盡，師資陣容堅強，基本上達到學期之初所期許的進度，甚至在過程中產生意外驚喜的火花。

經費運用方面，也盡力就可用之資源，在教材方面、參訪行程、講者邀請上，協助學生得到最大收穫，並由於邀請國際學者來臺，也申請國科會「國際科技人士短期訪問」之經費。

七、 執行過程遭遇之困難

手稿學學門本身為一創新之經典研讀課程，課程內容方面，以紮實理論加以引導，為配合相關學習，盡力聯繫相關可用之資源；然而，由於手稿學課程之開設，對修課同學而言，屬於實驗性質、挑戰性質較高的課程，因此該課程選修同學人數尚不多，但縱然如此，有興趣、不定期前來旁聽之校內外同學與校內教師

計畫主持人：康來新教授、易鵬副教授

計畫名稱：經典研讀課程：在地與全球視野下的作家手稿專題研究

研讀經典	開課對象	參與授課教師數	修課學生數	計畫助理
※中文經典 與部分外文 理論 <input type="checkbox"/> 外文經典	<input type="checkbox"/> 大學部 ※碩士班、博班 生	男 14 人 女 7 人	男 人 女 8 人	※博士生教學助理(1 女) ※兼任助理(1 男，網路 資料維護) <input type="checkbox"/> 無